



Salaparuta è...

La nuova Salaparuta, patria di Nick La Rocca primo jazzista a incidere un disco, sorge a pochi chilometri dal vecchio centro abitato distrutto dal terremoto del '68, nel

quale sono stati recentemente recuperati tratti di muri della vecchia Chiesa Madre e dell'ex convento dei Cappuccini. Diversi eventi animano il paese, tra cui gli altari di San

Giuseppe e u 'ncontru, nel giorno di Pasqua, tra i simulacri di Cristo e Maria. Da non perdere i tipici prodotti enogastronomici ed in particolare il Salaparuta DOC.

Salaparuta ist...

Das neue Salaparuta - die Heimatstadt von Nick La Rocca, der erste Jazzmusiker, der jemals eine Platte aufgenommen hat - entsteht wenige Kilometer vom alten Stadtzentrum entfernt, das '68 vom Erdbeben zerstört wurde. Im alten Stadtzentrum wurden kürzlich Mauerreste der alten Mutterkirche und das ehemalige Kapuzinerkloster restauriert. Verschiedene Veranstaltungen beleben die Stadt, wie zum Beispiel die „San Giuseppe Altäre“ und „u ncontru (Begegnung)“, die Ostern zwischen den Christus- und Mariastatuen stattfindet. Nicht zu versäumen sind die typischen önologischen Produkte wie der Salaparuta DOC-Wein.



Natura

Gli elementi di naturalità che riconducono all'antico bosco mediterraneo sono presenti ovunque come lembi relitti di un sistema ormai quasi del tutto

scomparso. Il Monte Porcello e il Bosco di Sinapa contengono formazioni a macchia di elevato valore naturalistico e paesaggistico con comunità vegetali

rupestri su particolari substrati rocciosi compatti, fortemente acclivi. Anche il patrimonio faunistico e ornitologico è molto vario ed interessante.

Natur

Die vielen Elemente, die Rückschluss auf den antiken mediterranen Wald geben, sind überall als relikte Landstreifen vorhanden - eine Landschaftsform, die fast ganz verschwunden ist. Der Berg Porcello und der Wald Sinapa enthalten fleckenweise Pflanzenbildungen von hohem naturwissenschaftlichen und landschaftlichen Wert. Hier befinden sich auf Fels gedeihende Pflanzengruppen, die auf besonders festen, felsigen, schräg aufsteigendem Nährboden wachsen. Auch die Tier- und Vogelwelt ist sehr vielfältig und interessant.



Paesaggio

Salaparuta nuova, ricostruita secondo un moderno disegno urbanistico, è situata nella valle dell'alto Belice, alla destra del fiume e alle pendici

del monte Porcello, in una zona dagli aspetti ambientali e naturalistici variegati, dove l'occhio spazia lontano, fino ai monti di Alcamo e di San Giuseppe Jato,

verso la montagna di Entella, giù fino al mare di Selinunte e sui vicini territori di Gibellina, Sambuca, Santa Margherita Belice e Montevago.

Landschaft

Das nach modernen Plänen wieder aufgebaute Salaparuta nuova befindet sich in dem Tal des Alto Belice, an der rechten Flussseite und am Fuß des Berges Procello. Von hier aus reicht der Blick über eine Landschaft mit vielfältiger Pflanzen- und Tierwelt bis zu den Bergen von Alcamo und San Giuseppe Jato, bis zu dem Berg von Entella, herunter bis zum Meer von Selinunt und auf die nahen Gebiete von Gibellina, Sambuca, Santa Margherita Belice und Montevago.



Monumenti

Il Monumento ai caduti (1926) è l'unico recuperato dalla città vecchia. Architetture contemporanee di pregio sono la chiesa Madre, progettata da Gaetano

Averna, con una curiosa pianta a ventaglio e prospetto a pilastri, la chiesa della Trinità, disegnata dall'architetto Vito Corte, preceduta da un ampio sa-

grato. Fra gli edifici pubblici l'Osservatorio architettonico di Antonello Sotgia e Giuseppe Cangemi ed il Centro sociale di Saverio Bono.

Bauwerke

Das Kriegsgefallenendenkmal (1926) ist als einziges aus der alten Stadt geborgen. Wertvolle zeitgenössische Architektur findet man in der Mutterkirche nach einem Entwurf von Gaetano Averna mit einem interessanten fächerförmigen Grundriss und einer Fassade von Pfeilern; in der Trinitä Kirche, die von dem Architekten Vito Corte entworfen wurde und der ein großer Kirchplatz vorsteht. Unter den öffentlichen Gebäuden verdienen das von Antonello Sotgia und Giuseppe Cangemi entworfene architektonische Observatorium Aufmerksamkeit, sowie das Sozialzentrum von Saverio Bono.



Storia

L'antica Sala degli Arabi fu poi dei Paruta, che nel 1507 aggiunsero quella del proprio casato alla denominazione della primitiva città. La storia si lega a quella del territorio circostante: abitata da Sicani, Elimi, Greci, Romani, ha mantenuto le impronte della dominazione araba nelle colture agricole

e nella toponomastica. Nel 1968, il terremoto ha determinato l'abbandono del vecchio centro urbano e lo spostamento in contrada San Cusumano. La nuova Salaparuta è una città moderna, con ampie strade e piazze, nuove case e nuovi edifici pubblici. È orgogliosa di avere un oriundo famoso: Nick

La Rocca (1889-1961), cornettista del jazz classico che incise il primo disco jazz della storia nel 1917, il cui padre emigrò nel 1876 a New Orleans. La città ricorda Nick con un busto presso il centro sociale, e gli ha dedicato, per il 75° anniversario dell'incisione, il Nick La Rocca Memorial Day.

Geschichte

Das antike Sala der Araber gehörte den Paruta, die Familie, die 1507 den eigenen Namen der Bezeichnung der primitiven Stadt hinzufügte. Die Geschichte verbindet sich mit der der umliegenden Gebiete. Von Sikanern, Elymern, Griechen und Römern bewohnt, ist die Stadt am stärksten von der arabischen Herrschaft geprägt, die Spuren in der Landwirtschaft und im Ortsnamen hinterlassen hat. Im Jahr 1968 hat das Erdbeben zum Verlassen des alten Stadtzentrums und zum Umzug in die Contrada Cusumano geführt. Das neue Salaparuta ist eine moderne Stadt mit weiten Straßen und Plätzen, neuen Häusern und neuen öffentlichen Gebäuden. Sie ist stolz auf seinen berühmten Sohn: Nick La Rocca (1889-1961), klassischer Jazz Kornettist, der im Jahr 1917 die erste Jazzschallplatte der Geschichte aufnahm und dessen Vater 1876 nach New Orleans emigriert war. Die Stadt rühmt Nick mit einer Büste beim Sozialzentrum, und die Stadt hat ihm anlässlich des 75. Jubiläums der Schallplattenaufnahme den Nick La Rocca Memorial Day gewidmet.



Ruderi, Convento dei Cappuccini - Trümmer, Kapuzinerkloster



FOR SICILIA 2000-2006. MIs. 2.02 d. P1T 6/Alceste. Int. 28/3 codice 1999/IT/16.1.P.011/2.02/9.03.13/0058

Sponsor welcome!



Salaparuta

Benvenuto Willkommen



Tradizioni

Espressione di una tradizione che ogni anno si rinnova, sono i simbolici altari di San Giuseppe, allestiti nei giorni 18 e 19 marzo nelle case private per sciogliere un voto, la prummissioni. Ricoperti di finissime lenzuola ricamate, sono addobbati con grossi pani rotondi, cucciddati, e con i tipici

squartucciati, sfoglie di pasta ripiena di fichi triturrati, dalle forme simboliche, modellate dalle donne del paese che con straordinaria abilità creano stupefacenti intagli facendo affiorare lo strato dei fichi. Il giorno 19, a tre persone, un tempo tre poverelli alludenti alla Sacra Famiglia, viene of-

ferto un pranzo con ricco menù nel quale sono d'obbligo gli spaghetti conditi con sugo di pomodoro, arricchito di broccoli, punte di asparagi, finocchietto, e mollica abbrustolita. Altra usanza è quella di realizzare per Pasqua i cannatuna, uova vere con decori di pasta colorata.

Traditionen

Jedes Jahr wiederholt sich die Tradition der symbolischen „Altäre von San Giuseppe“, die am 18. und 19. März in Privathäusern geschmückt werden, um ein Gelübde, la prummissioni, zu erfüllen. Die Altäre sind mit sehr feinen gestickten Tüchern bedeckt und mit großen runden Broten (cucciddati) geschmückt sowie mit typischen squartucciati - mit zerkleinerten Feigen gefüllter Blätterteig, der von den Frauen des Ortes mit großem Geschick zu verschiedenen symbolischen Formen mit künstlerischen Einritzungen modelliert wird. Am 19. März werden drei Personen, einst drei Arme, die die Heilige Familie darstellen, ein reiches Mahl angeboten, bei dem Spaghetti mit einer Tomatensoße zubereitet werden, die Brokkoli, Spargelspitzen, Fenchelkraut und geröstete Brotkrümel enthält. Ein weiterer Brauch findet zu Ostern statt - die cannatuna Verzierung von Hühnerleiern mit einer farbigen Paste.



Altare di San Giuseppe - Altar San Giuseppe



Religione Ricordi Legami

Fervente devozione i Salitani esprimono verso i protettori, San Giuseppe e la Beata Vergine del Piraino la cui immagine si ritiene miracolosamente rinvenuta su una pietra, intorno al XVI secolo, da una lavandaia. Sentita è la celebrazione dei riti della Settimana Santa, tra cui, alla mezzanotte del saba-

to, la Resurrezione con una statua di Cristo che balza fuori dal sepolcro, e il giorno di Pasqua lo spettacolare 'ncontru tra i simulacri della Madonna e di Gesù Risorto. Vivo è il ricordo della lacrimazione del Sacro Cuore di Gesù, avvenuta in una casa privata nei giorni 13,14,15 e 25 gennaio 1957, gli

stessi in cui, a distanza di undici anni, si sarebbero verificate le scosse del terremoto. La visita di Papa Giovanni Paolo II del 1982, è immortalata nel monumento dello scultore Giovanni Alessi e una comunità di emigrati in Australia ed Argentina mantiene forti legami con la città natale.

Religion

Die Bewohner ehren ihre Beschützer San Giuseppe und die jungfrau Beata Vergine del Piraino, deren Bild auf einem Stein abbildet ist, der um das 16. Jahrhundert auf wunderbare Weise von einer Wäscherin aufgefunden wurde. Die Rituale der Karwoche werden tief empfunden. Samstag um Mitternacht wird die Auferstehung dargestellt, mit einer Statue Christus, die aus dem Grab herauskommt. Am Ostertag findet das ncontru (Treffen) zwischen der Madonnastatue und dem auferstandenen Christus statt. Lebendig ist noch die Erinnerung an das Tränen des Sacro Cuore di Gesù am 13., 14., 15. und 25. Januar 1957, die gleichen Tage, an denen sich nach elf Jahren dann die Erdstöße zugetragen haben. An den Besuch vom Papst Johannes Paul II. im Jahr 1982 erinnert das Monument, das von dem Bildhauer Giovanni Alessi geschaffen wurde. Eine Gemeinschaft in Australien und in Argentinien hält enge Beziehungen mit dem Heimatland aufrecht.



Salaparuta D.O.C.



Eventi e manifestazioni

Il Centro Polivalente ospita spesso convegni, mostre ed eventi. Il Centro Studi e Ricerche Nick La Rocca organizza concerti Jazz. Per San Giu-

seppe, tra le varie mostre si tiene quella degli squartucciati. Una manifestazione estiva con degustazioni promuove i prodotti tipici ed in par-

ticolare il vino Salaparuta DOC. La città ha dato recentemente il via al Primo trofeo nazionale di panca "Trofeo Sicilia-Città di Salaparuta".

Veranstaltungen

Das Mehrzweckzentrum bietet häufig Raum für Tagungen, Ausstellungen und Veranstaltungen. Jazzkonzerte werden von dem Lern- und Forschungszentrum Nick La Rocca organisiert. Verschiedene Ausstellungen werden anlässlich der Feierlichkeiten von San Giuseppe gehalten, wie die der squartucciati. Auf einer Sommerveranstaltung kann man typische lokale Produkte und besonders den Wein Salaparuta DOC verkosten. Die Stadt hat kürzlich die Veranstaltung Primo trofeo nazionale di panca „Trofeo Sicilia - Città di Salaparuta“ ins Leben gerufen.



Enogastronomia

La viticoltura è il settore produttivo predominante e ai vini, bianchi e rossi, prodotti nel territorio di Salaparuta è riconosciuta la denominazione di origine controllata

D.O.C. Prodotti DOP sono l'oliva da mensa Nocellara del Belice, dalla quale si ricava un pregiato olio extra vergine, e la Vastedda del Belice, un formaggio di latte di pecora

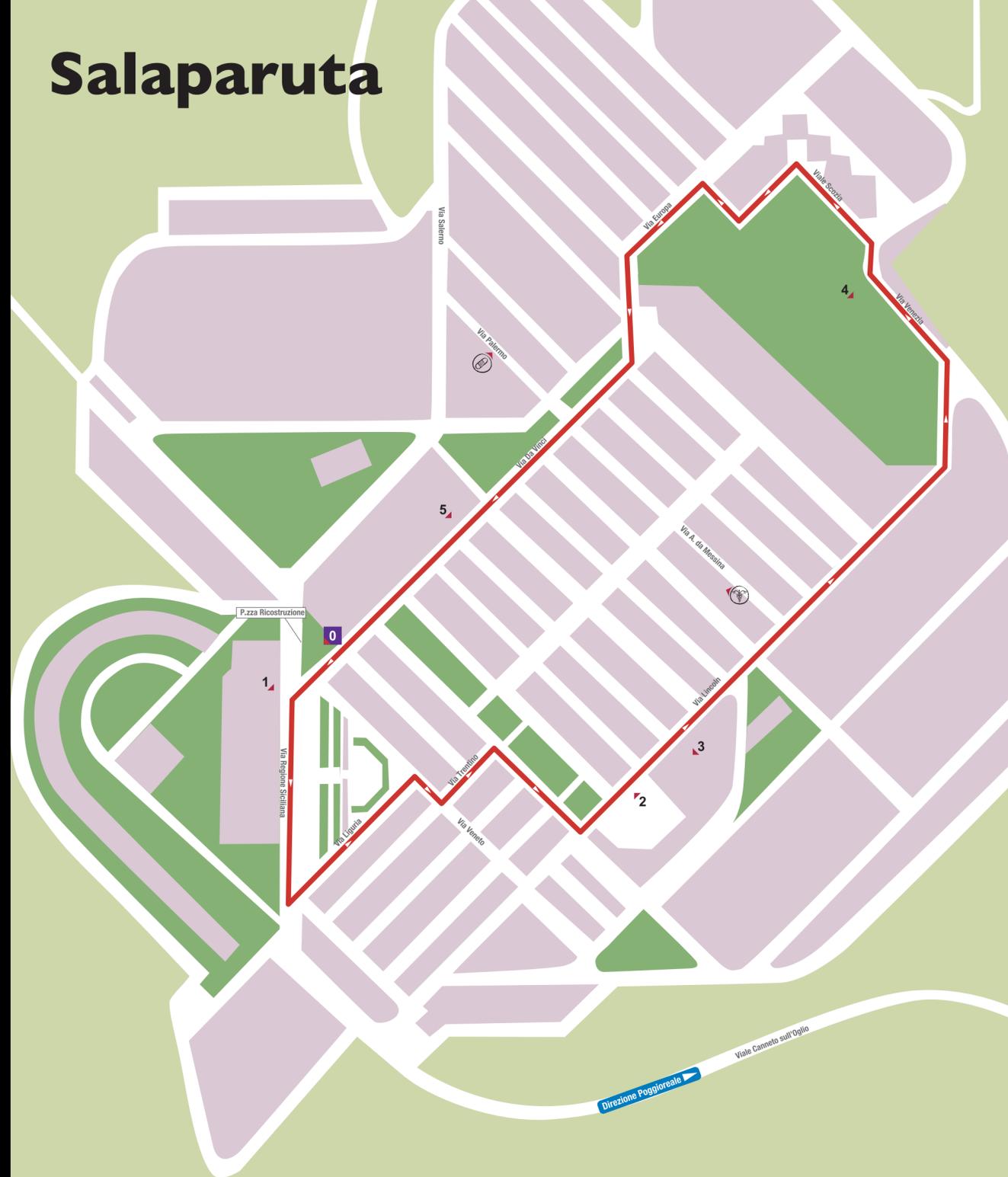
autoctona. Una vera prelibatezza è la 'nfigghiuolata, pasta di pane ripiena di cipolle, patate e salsiccia. Per San Martino si prepara la muffuletta, un tipico panino morbido.

Önogastronomie

Der Weinanbau und die Weinproduktion stellen heute den wichtigsten Produktionssektor dar. Den Weinen, weiße und rote, die in dem Gebiet von Salaparuta produziert werden, wurde die Qualitätsbezeichnung denominazione di origine controllata DOC verliehen. DOP Produkte sind die Oliven Nocellara del Belice, aus denen ein wertvolles kalt gepresstes Olivenöl gewonnen wird, und die Vastedda del Belice, ein Käse, der mit Milch aus einheimischen Schafen hergestellt wird. Eine wirkliche Köstlichkeit ist die nfigghiuolata, ein mit Zwiebeln, Kartoffeln und Wurst gefüllter Brotteig. San Martino wird das typische weiche Brötchen Muffuletta zubereitet.



Salaparuta



Legenda

- guardia medica
- farmacia



Circuito di visita (n° tappa)/Besucherstrecke (Etappe Nr.):

P.zza Ricostruzione (0), Via Regione Siciliana (1), Via Liguria, Via Veneto, Via Trentino, Via Lombardia, Via Lincoln (2-3), Via Venezia (4), Via Europa, Via Da Vinci (5), P.zza Ricostruzione.

Tempi di percorrenza/Gehzeit
km 15 min
1 km

| Servizi/Nützliche Nummern | Indirizzo/Adresse | Telefono/Telephon |
|-------------------------------------|-----------------------------|-------------------|
| Carabinieri | Via Campania, 2 | 0924.75636 |
| Guardia medica/ärztlicher Notdienst | Via Palermo, 9 | 0924.75499 |
| Punti info/Information | Pro Loco, via A. da Messina | |



1 Centro sociale
Progettato da Saverio Bono, è centro polivalente e di aggregazione sociale
Sozialzentrum
Von Saverio Bono entworfen, Mehrzweckzentrum für soziale Zusammentreffen



2 Piazza Paruta
Complesso commerciale e polivalente, progettato da Antonello Sotgia
Piazza Paruta
Platz mit vielen Einkaufsmöglichkeiten, von Antonello Sotgia entworfen



3 Chiesa della Trinità
Progettata da Vito Corte, ha pianta rettangolare e ampio sagrato
Kirche der Trinità
Von Vito Corte entworfen, hat einen rechteckigen Grundriss und einen großen Kirchplatz



4 Osservatorio del Belice
Archivio della ricostruzione, degli architetti Sotgia e Cangemi
Observatorium del Belice
Archiv des Wiederaufbaus, von den Architekten Sotgia und Cangemi



5 Chiesa Madre
Progettata da Gaetano Averna, ha pianta a ventaglio e prospetto a pilastri
Mutterkirche
Von Gaetano Averna entworfen, hat einen fächerförmigen Grundriss und eine Fassade mit Pfeilern



Extra circuito-Stationen in der Umgebung: Ruderì città vecchia
1 Ruderì della Matrice
Tratti dei muri della chiesa barocca distrutta dal terremoto del 1968
Ruinen der Mutterkirche
Mauerteile der Barockkirche, die von dem Erdbeben 1968 zerstört wurde



2 Ruderì del Castello
Rovine e base della torre quadrata del castello dei Paruta (secc.XIV-XVI)
Burgruinen
Ruinen und Fundament des quadratischen Turmes der Burg Paruta (14.-16. Jh.)



3 Ex Convento dei Cappuccini
Costruito sul finire del sec. XVIII, danneggiato dal sisma
Ehemaliges Kapuzinerkloster
Am Ende des 18. Jh. gebaut, vom Erdbeben beschädigt



Squartucciato



Contrada Santo Vito



Chiesa Madre, Regina Bianca di Navarra - Mutterkirche, Weiße Königin aus Navarra



Madonna del Piraino - Madonna des Piraino



*Ncontru



La Lacrimazione - Das Tränen